

Avec le soutien de Monsieur le Wali de Biskra et en partenariat
avec l'Inspection générale de la pédagogie du Ministère de l'Éducation
Nationale, et de la Direction de l'Éducation de Biskra

ORGANISE UN SÉMINAIRE NATIONAL SUR :

LA COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT DANS L'ENSEIGNEMENT /APPRENTISSAGE DU FLE EN ALGÉRIE : RÉALITES, ENJEUX ET PERSPECTIVES

LES 30 ET 31 DECEMBRE 2018
À LA SALLE DE CONFÉRENCES BACHIR BENACEUR DE BISKRA.

Argumentaire

La compréhension de l'écrit du fait de son statut de composante de la compétence de communication (Cuq et Gruca, 2002) est au cœur du cursus scolaire des élèves du primaire au lycée. Son importance en fait une activité présente dans toutes les séquences qui constituent les projets pédagogiques des manuels scolaires. Elle s'articule dans le cadre de ces projets avec les autres activités dans le but d'une acquisition des compétences visées par année et par cycle d'enseignement. Ainsi, elle se présente comme une force centrifuge qui va vers les autres activités de la séquence afin de les alimenter sur le plan linguistique, textuel et discursif. Cet enrichissement s'étend également vers l'acquisition des connaissances disciplinaires et culturelles indispensables pour le métier d'élève et pour celui de citoyen de la société et du monde. Devant cet état de fait qui admet le rôle central et crucial de l'activité de compréhension de l'écrit, il est primordial de s'arrêter sur la réalité et les enjeux de son enseignement en contexte scolaire algérien et en contexte de la réforme. Celui-ci assiste à une redéfinition des fondements théoriques, pédagogiques et méthodologiques de l'enseignement du français suite à un « vaste mouvement de transformation et de développement des domaines du savoir humain » (Référentiel général des programmes 2009, p.9) et suite à un « rehaussement des standards de la littératie » (Pierre, 1994, p.281) à travers le monde. À l'issue de cet état des lieux sur son enseignement, il est également indispensable d'enclencher des réflexions sur les perspectives de cette activité à la lumière des nouvelles avancées telles que l'ALN (approche par la neurolinguistique) (Germain, 2017) qui connaissent un essor considérable dans les différents contextes pédagogiques et à la lumière des enjeux de l'école algérienne. Dans le cadre de ce séminaire, la réflexion sur la réalité, les enjeux et les perspectives de l'enseignement de la compréhension de l'écrit peut être approchée à partir des axes suivants :

Axe 1 : La compréhension de l'écrit à la lumière des approches théoriques. Quels modèles ou quelles théories sous-tendent l'enseignement de la compréhension de l'écrit en contexte scolaire algérien ? Quelle articulation entre théories et pratiques prescrites et effectives de la compréhension de l'écrit ? Quels éclairages et quels usages pour ces pratiques ? Tiennent-elles compte du contexte plurilingue des élèves ? ... etc.

Axe 2 : La compréhension de l'écrit et les modèles et les approches didactiques de son enseignement. Quels modèles et quelles approches sont mis en œuvre pour l'enseignement/apprentissage de la compréhension de l'écrit ? S'inscrivent-ils dans la mouvance de l'enseignement explicite et de l'enseignement stratégique ? Quelles démarches et quelles pratiques pour l'autonomie des élèves ? ...etc.

Axe 3 : La compréhension de l'écrit et ses objets d'enseignement. Quels objets sont au cœur de l'enseignement de la compréhension de l'écrit ? Quelle est leur nature et quelle est leur place dans le cadre de l'approche par compétences ? Répondent-ils aux exigences de l'approche par compétences en tant que choix pédagogique du système éducatif algérien ?

Axe 4 : La compréhension de l'écrit et son évaluation. Quels modèles ou quelles théories sous-tendent l'évaluation de la compréhension de l'écrit ? Quels objets sont au centre des évaluations de la compréhension de l'écrit ? Quels dispositifs pour l'évaluation de la compréhension de l'écrit (situations, textes, tâches, grilles d'évaluation, etc.) ? Quelles structures et quels items pour les épreuves d'évaluation internes et externes ?... etc.

Axe 5 : La compréhension de l'écrit et les textes littéraires. Quels modèles théoriques et quelles approches didactiques pour l'enseignement de la compréhension du texte littéraire ? Quels objets d'enseignement de la compréhension de l'écrit du texte littéraire ? Quels textes littéraires sont au centre de cet enseignement ? Quelle place est accordée à l'activité des élèves en tant que sujets-lecteurs ? Quelle culture est véhiculée par l'enseignement de la compréhension du texte littéraire ? Quels enjeux pour l'enseignement de la compréhension du texte littéraire ?...etc.

Axe 6 : La compréhension de l'écrit et les valeurs axiologiques et culturelles. Quelles valeurs axiologiques et culturelles sont véhiculées par les textes de la compréhension de l'écrit ? Quels rapports entre les valeurs et les cultures locales et les valeurs et les cultures étrangères ? Quels enjeux pour les élèves en tant que futurs citoyens de la société ? Quelles transversalités pour les autres enseignements dispensés ?... etc.

Axe 7 : La compréhension de l'écrit et les nouvelles technologies de l'information. Quelle réalité de l'usage des nouvelles technologies de l'information dans l'enseignement / apprentissage de la compréhension de l'écrit en contexte scolaire algérien ? Quelles approches didactiques de la compréhension de l'écrit dans le cadre de l'usage de ces nouvelles technologies ? Quels sont les impacts de l'introduction de ces nouvelles technologies en contexte scolaire algérien sur l'enseignement et sur l'apprentissage de la compréhension de l'écrit ?...etc.

Ce séminaire est également attentif à toute proposition en relation avec l'enseignement/apprentissage de la compréhension de l'écrit dans d'autres contextes (universitaire, d'adultes en formation continue, etc.)

Bibliographie sélective

- Cuq, J-P et Gruca, E. (2002). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble : PUG.
Dufays, J-L. (2015). Pour une lecture littéraire. Histoire, théories, pistes pour la classe. Bruxelles : de boeck supérieur.
Germain, C. (2017). L'approche neurolinguistique. Longueuil (Canada) : Myosotis Press.
Giasson, J. (2007). La compréhension de l'écrit. Bruxelles : de boeck.
Giasson, J. (2005). La lecture. De la théorie à la pratique. Bruxelles : de boeck.
Giasson, J. (2012). La lecture. Apprentissage et difficultés. Bruxelles : De Boeck.
Giasson, J. (1992). Stratégies d'intervention en lecture : quatre modèles récents. In C. Préfontaine et Lebrun M. (Eds.), La lecture et l'écriture : enseignement et apprentissage : actes du Colloque Stratégies d'enseignement et d'apprentissage en lecture/écriture (pp.219-239).Montréal : Éditions Logiques.
Ministère de l'Education Nationale. (2009). Référentiel général des programmes. Alger : ONPS.
Pierre, R. (1994). Savoir lire aujourd'hui : de la définition à l'évaluation du savoir-lire. In J-Y. Boyer, J-P. Dionne, P. Raymond, Évaluer le savoir- lire (pp.275-315). Montréal : Les Éditions logiques.

Présidente du comité scientifique et modératrice du séminaire

Dre. Zineb HAROUN

Comité scientifique

Dr. AIT DJIDA Mokrane, Université Hassiba Benbouali, Chlef

Dre. AKMOUN Houda, Université Lounici Ali, Blida 2

Dre. KHADRAOUI Azyadé, Université Hadj Lakhdar, Annaba

Dr. KHARCHI Lakhdar, Université Mohamed Boudiaf, M'sila

Dr. MENGUELLET Hakim, Université Lounici Ali, Blida 2

Dre. HAROUN Zineb, Université les frères Mentouri Constantine 1

Pre. OUTALEB-PELLÉ Aldjia, Université Mouloud Mammeri, de Tizi Ouzou

Pr. GHELLAL Abdelkader, Université Mohamed Ben Ahmed, Oran 2.

Présidente du comité d'organisation

Mme. Fatiha BOUSMAHA

Comité d'organisation

Mme. DJEBBARI Hana
Mme. BIREM Karima
Mme. DRAOU Habiba
Mme. MIMOUNI Lémia
Mr. GUEDOUAH Sid Ali
Mr. BOUDINAR Arezki
Mr. ABBAS Nacer
Mr. AMRANI Mokrane
Mr. OUGOUGHY Mohamed
Mr. KHELIFI Abdelheq

Programme du séminaire

Première Journée Salle de conférences Bachir BENNACEUR

Dimanche, 30 janvier 2018

08h30-09h00	Accueil des participants
09h00-09h15	L'Hymne National
09h15-09h45	<ul style="list-style-type: none">- Allocution de bienvenue de la secrétaire générale de la coordination nationale des enseignants de français d'Algérie, Mme. Bousmaha Fatiha- Allocution du président de la coordination nationale des enseignants de français d'Algérie, Mr. Mohand Outahar- Allocution de M. Directeur de l'éducation de Biskra- Allocution de M. Le Wali de Biskra- Allocution de M. L'inspecteur général du Ministère de l'éducation nationale- Présentation de la thématique et des objectifs du séminaire par la présidente du comité scientifique, Dre. Zineb Haroun
Session des plénières La compréhension de l'écrit, approches théoriques, modèles didactiques, objets d'enseignement et d'évaluation, textes littéraires, valeurs axiologiques et culturelles Présidente : Dre. Leila Kara Mostefa-Boussena	
09h45-10h10	<p>Dre. Zineb HAROUN Université les frères Mentouri de Constantine 1 Laboratoire Technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement des langues et traduction (TICELET)</p> <p>La compréhension de l'écrit en contexte scolaire algérien : soubassements théoriques, méthodologiques et axiologiques</p>
10h10-10h35	<p>Dre. Nadjat CHIKHI Université Mohamed Boudiaf de M'sila</p> <p>Didactique de la compréhension de l'écrit dans le contexte scolaire algérien : quelle formation pour les enseignants de FLE ?</p>
10h35-11h00	<p>Dre. Amina MEZIANI Université Mustapha Benboulaïd de Batna 2</p> <p>Comprendre l'écrit dans une dimension contextuelle et interculturelle: réalité, enjeux et perspectives</p>

11h00-11h25	Dre. Nabila BEDJAOUI Université Mohamed Kheider de Biskra-Centre d'Enseignement Intensif des Langues (CEIL)
	Aperçu sur les mécanismes d'évaluation de la compréhension de l'écrit selon le CECRL
11h25-11h40	Débats
11h40-12h10	Pause-café
Session des plénières La compréhension de l'écrit et les TICE Président : Dre. Nabila Bedjaoui	
12h10-12h35	Dr. Lakhdar KHARCHI Université Mohamed Boudiaf de M'sila
	Usage des TIC en lecture/compréhension : quels supports et quelles activités mettre en œuvre en classe ?
12h35-13h00	Dre. Leila KARA MOSTEFA-BOUSSENA Université Hassiba Ben Bouali de Chlef -Centre d'Enseignement Intensif des Langues (CEIL)
	Le numérique : aide à la compréhension de l'écrit chez l'apprenant de langues étrangères
13h00-13h15	Débats

Session ateliers La compréhension de l'écrit, approches théoriques, modèles didactiques, objets d'enseignement et d'évaluation Modératrices : Mme Saliha Belgroun & Mme Karima Birem	
13h15-14h30	Atelier n°1 : L'enseignement explicite des stratégies Atelier n°2 : L'enseignement du texte littéraire Atelier n°3 : L'évaluation de la compréhension de l'écrit
14h30-15h30	Pause déjeuner
16h-18h	Sortie culturelle: visite du Parc Landau

Deuxième Journée
Salle de conférences Bachir BENNACEUR

Lundi, 31 janvier 2018	
Session des plénières La compréhension de l'écrit, les approches théoriques et modèles didactiques Président : Dr. Lakhdar Kharchi	
09h00-09h25	Dre. Hazar MAÏCHE & Dre. Sabrina MELOUAH Université Badji Mokhtar d'Annaba
	Obstacles d'apprentissage de la compréhension de l'écrit en FLE : cas des élèves de 2^{ème} AS des lycées d'El-Tarf
09h25-09h50	Mme. Yamouna Salma BELDJOUDI Laboratoire DYLANDIMED-Université Abou Bekr Belkaid de Tlemcen
	Difficultés de la compréhension d'un texte argumentatif en classe de FLE : cas des élèves de la troisième année secondaire

09h50-10h15	Dre. Lynda ZAGHBA <i>Université Mohamed Boudiaf de M'sila</i>
	<i>L'activité de compréhension de l'écrit dans le manuel de FLE de première année du cycle moyen : ambitions et réalité.</i>
10h15-10h40	Mme. Hana DJEBBARI <i>Université Aboukacem Saad Allah d'Alger 2</i>
	<i>L'effet de l'enseignement explicite des stratégies de lecture sur la compréhension en lecture en FLE. Cas des élèves du secondaire de la wilaya de Tébessa</i>
10h40-10h55	<i>Débats</i>
10h55-11h25	<i>Pause-café</i>
Session des plénières La compréhension de l'écrit, les textes littéraires, les valeurs axiologiques et culturelles Présidente : Dre. Zineb Haroun	
11h25-11h50	Mme. Dzaïr BOUZID <i>Université Larbi Ben Mhidi d'Oum El Bouaghi</i>
	<i>Place et intérêt de la littérature dans l'apprentissage du FLE. Comment enseigner une langue étrangère à travers les textes littéraires ?</i>
11h50-12h15	Dre. Radhia CHÉRAK <i>Centre Universitaire de Barika-Batna</i>
	<i>Le texte littéraire au service de la compréhension de l'écrit</i>
12h15-12h40	Mr. Salah ARRAR <i>Maître-assistant à l'École Normale Supérieure Messaoud Zeghar de Sétif</i>
	<i>Lire des textes littéraires dans une perspective interculturelle</i>
12h40-13h00	<i>Débats</i>
Session ateliers La compréhension de l'écrit, approches théoriques, modèles didactiques, objets d'enseignement et d'évaluation Modératrice : Mme Fatiha Bousmaha & Mr. Mohand Outahar	
13h00-13h25	Mr. Ahmed ELOSMANI & Mme. KARIMA BIREM <i>Inspecteur de l'enseignement Moyen & Formatrice de l'enseignement secondaire. Ministère de l'Éducation Nationale</i>
	<i>La pratique de la compréhension de l'écrit au collège et au secondaire</i>
13h25-13h50	Mr. Ammar BANNI <i>Professeur de l'enseignement moyen-El Oued</i>
	<i>Le passage de la lecture à la compréhension</i>
13h50-14h15	Mr. Thameur BRAHIMI <i>Inspecteur de l'enseignement moyen, Ouargla. Ministère de l'Éducation Nationale</i>
	<i>Aborder la compréhension de l'écrit</i>
14h15-14h30	<i>Débats</i>
14h30-15h00	<i>Recommandations et clôture du séminaire</i>
15h00-16h00	<i>Déjeuner</i>
16h00-18h00	<i>Sortie culturelle : Visite de l'Aqua Parc de Biskra</i>

Résumés des interventions

Dre. Zineb HAROUN

*Maître de conférences en didactique du FLE à l'université les frères Mentouri de Constantine 1
Laboratoire Technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement des langues et traduction (TICELET)*

La compréhension de l'écrit en contexte scolaire algérien : Soubassements théoriques, méthodologiques et axiologiques.

Cette contribution tend, à partir de plusieurs investigations, à s'arrêter sur la réalité de la compréhension de l'écrit en contexte scolaire algérien en interpellant ses soubassements théoriques, méthodologiques et axiologiques. Cette interpellation s'est opérée à partir de plusieurs domaines de recherche à l'instar de la psycholinguistique du traitement de texte, la psychologie de l'apprentissage, de l'analyse interactionnelle, de la didactique de l'écrit en FLM et en FLE, de la didactique du texte littéraire, des sciences de l'éducation et récemment de l'approche neurolinguistique (L'ANL). Les domaines convoqués servent d'éclairages dans le but de dégager les modèles et les objets de l'enseignement de la compréhension de textes ainsi que ceux de son évaluation dans le sillage du processus d'enseignement-apprentissage-évaluation qui sous-tend la réforme de l'activité de compréhension de l'écrit.

L'observation de ces éléments dans le cadre de ce processus tient compte également des principes fondamentaux de l'ALN en l'occurrence celui de « la concentration sur la pédagogie de projet » (Germain, 2017, p.27) qui se présente comme un cadre intégrateur des compétences et des activités visées par l'enseignement de français à l'école algérienne. L'idée derrière cette focalisation sur ce principe est en rapport avec la nécessité de donner du sens à l'ensemble des activités des séquences du projet pédagogique et d'œuvrer dans la perspective d'un alignement pédagogique entre les objectifs d'enseignement de la compréhension de l'écrit (les objets) et de son évaluation. Cet alignement ne peut être possible qu'à partir d'un regard préalable sur les différentes entrées du dispositif pédagogique (Montandon, 2002) qui offre un espace de comparaison entre le curriculum prescrit et le curriculum effective. Ces entrées liées principalement aux objets, aux modèles d'enseignement et d'évaluation permettent également d'approcher l'enseignement explicite des stratégies de compréhension, les médiations lors des échanges autour des textes, l'enseignement de la typologie textuelle et plus particulièrement du texte littéraire. Ce support qui connaît un regain d'intérêt ces derniers temps par la tutelle s'avère une entité idéologique et culturelle par excellence. D'où l'intérêt a lui accordé un enseignement spécifique en faveur d'un apprentissage à l'interprétation, d'un enrichissement des connaissances des élèves et d'un endossement de leur rôle de sujet-lecteur.

Mots- clés : Compréhension de l'écrit, Fondements, Théoriques, Méthodologiques, Axiologiques.

Dre. Nadjet CHIKHI

Maître de Conférences en didactique du FLE à Faculté des Lettres et des Langues de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila

Didactique de la compréhension de l'écrit dans le contexte scolaire algérien : quelle formation pour les enseignants de FLE ?

La didactique de la compréhension de l'écrit est à considérer dans un ensemble de rapports qui se traduit dans la réalité du terrain par une problématique englobant un ensemble interrelié de questions fondamentales liées aux différents éléments constitutifs d'une classe de langue (l'enseignant, les apprenants, les objectifs, les contenus, les moyens, l'environnement et la méthodologie).

Ainsi, s'inscrivant dans une perspective synergique liée à la rencontre des acteurs dans une instance didactique - le praticien (l'enseignant), les formateurs et les chercheurs - cette recherche a pour objectif de tisser un réseau de relations entre le savoir-savant acquis des enseignants de FLE à travers

leurs formation universitaire et le savoir-faire requis dans leur métier de metteur en scène et acteur dans la classe.

Cette communication tente de décrire la réalité problématique de la didactique de l'écrit à travers la pluralité de ses positionnements épistémologiques (savoirs-savants des enseignants), les enjeux de la mise en pratique en contexte scolaire algérien à travers les problématiques du terrain et une perspective de formation des enseignants afin de développer chez eux les connaissances méta qui pourraient leur servir à opérationnaliser leurs savoirs-savants.

A titre illustratif, une grille d'analyse de contenu du manuel scolaire est proposée pour déterminer la perspective selon laquelle est élaboré, à travers les textes, le contenu culturel dans ce manuel. Les éléments d'éclaircissement qu'apporte cette grille de lecture donneraient à l'enseignant les moyens de se repérer dans ce support et lui permettraient de rallier les acquis de sa formation aux requis du métier d'enseignant de FLE.

Mots-clés : Savoir-savant, Savoir-faire, Dimension culturelle, Manuel scolaire, Grille d'analyse de contenu

Dre. Amina MEZIANI

Maitre de conférences HDR au département de langue et littérature française de l'université Mustapha Benboulaïd de Batna 2

Comprendre l'écrit dans une dimension contextuelle et interculturelle: réalité, enjeux et perspectives.

L'apprentissage des langues étrangères ne peut se dissocier de son corolaire culturel d'où l'importance de valoriser l'éducation interculturelle dans le système éducatif à travers la transmission de valeurs basées sur le respect de l'Autre, la tolérance, la décentration, etc. Les approches traitant de l'interculturel sont des approches humanistes et éducatives valorisant la diversité des langues et des cultures, les compétences interculturelles/Co-culturelle et le vivre ensemble.

Le contexte algérien connaît des rapports compliqués vis-à-vis des langues enseignées dans les institutions. Vu sa dimension historique, la langue française continue à attirer l'attention des spécialistes quant à ses méthodes d'enseignement, ses usages, mais aussi l'aspect culturel qui y est afférent. C'est ce dernier point qui constitue le point d'ancrage de notre proposition.

S'inscrivant dans le domaine de la didactique des langues-cultures, cette contribution s'intéresse tout en articulant les aspects didactique et institutionnel, à deux volets spécifiques mais complémentaires, ceux de la contextualisation et de l'interculturalité, et ce à travers une analyse des manuels scolaires de français du cycle moyen à la lumière des textes officiels qui leur sont associés. Nous cherchons à travers cette étude à répondre aux questions suivantes :

- Quelles images de Soi et de l'Autre transmettent les différents manuels scolaires algériens de la langue française ?
- Comment se construit l'interculturel à travers les référents culturels des manuels scolaires de français que comportent (ou pas) les textes et les activités de compréhension proposées?
- Dans quelle mesure, la contextualisation des manuels scolaires favorise-t-elle ou inhibe-t-elle le dialogue interculturel ?
- De quelle manière les activités de compréhension de l'écrit peuvent-elles être exploitées au service d'une compétence interculturelle?

Notre approche vise à déceler dans un premier temps et par le biais de grilles d'analyse la place accordée ou pas à la dimension interculturelle et à la contextualisation dans les textes proposés et les activités de compréhension de l'écrit proposées aux élèves et dans un second temps, nous proposerons des pistes visant la didactisation des composantes interculturelle et celle de la contextualisation par le biais des mêmes textes proposés mais en variant les activités de compréhension.

Le contenu du manuel scolaire pourrait être porteur de représentations culturelles susceptibles d'influencer le rapport qu'entretiennent les apprenants avec la langues-culture cibles. L'objectif est de pointer à travers leurs contenus, précisément les textes et les activités de compréhension qui les accompagnent, les visées institutionnelles et politiques linguistique ainsi que leur transposition dans les manuels scolaires.

Mots-clés : Interculturalité, Contextualisation, Compréhension de l'écrit, Manuels scolaires.

Dre. Nabila BEJAOU

*Maître de conférences HDR en sciences du langage à l'université Mohamed Kheider de Biskra
Directrice adjointe et coordinatrice pédagogique du CEIL (Centre d'Enseignement Intensif des Langues)*

Aperçu sur les mécanismes d'évaluation de la compréhension de l'écrit selon le CECRL.

Le cadre européen commun de référence pour les langues est un recueil élaboré suite à des recherches scientifiques et une large consultation depuis 1991. Il s'est fixé comme objectif l'instauration de nouvelles conceptions et méthodes pour l'enseignement des langues étrangères.

Le cadre européen a été élaboré afin de promouvoir l'enseignement des langues étrangères, aussi se soucie-t-il des approches utilisées ainsi que des critères d'évaluation des apprenants et de leurs productions orales et écrites. En aspirant à être transparent, cohérent et aussi exhaustif que possible, le CECRL a opté pour l'approche actionnelle afin d'élargir son champ d'action par rapport aux langues enseignées et à leurs usages. Cette approche puise dans les compétences individuelles de l'apprenant qui repose sur ses savoirs, savoir-faire, savoir-être et savoir-apprendre. La compétence à communiquer langagièrement présente trois composantes : linguistique, sociolinguistique et pragmatique. Des compétences à évaluer chez les apprenants pendant les tests et qui sont au nombre de quatre : la compréhension de l'oral, la compréhension de l'écrit, la production de l'oral, la production de l'écrit. (Conseil de l'Europe, 2001)

La compréhension de l'écrit est une activité proposée dans le cadre de l'évaluation de la capacité de l'apprenant à déchiffrer les tenants et les aboutissants d'un texte, « est définie comme toute séquence discursive (orale et/ou écrite) inscrite dans un domaine particulier et donnant lieu, comme objet ou comme visée, comme produit ou comme processus, à activité langagière au cours de la réalisation d'une tâche. » (ibid. : 15)

Aussi est-elle soumise à des critères d'évaluation qui permettent à l'apprenant de réajuster ses stratégies dans le but de renforcer ses compétences. « Au-delà de la lecture des mots qui composent le document, la compréhension sollicite des processus de haut niveau qui assurent l'analyse syntaxico-sémantique de la phrase et la prise en charge de l'ensemble du document. » (Megherbi, Rocher, Gyselinck, Trosseille & Tardieu, 2009 : 63)

Dans notre intervention nous nous proposons de faire un inventaire des critères d'évaluation de la compréhension de l'écrit selon le CECRL. Aussi évoquerons-nous quelques situations d'enseignement/apprentissage de cette compétence au sein du CEIL de l'université de Biskra.

Mots-clés : Mécanisme- Évaluation- Compréhension de l'écrit, CECRL.

Dr. Lakhdar KHARCHI

Maître de Conférences HDR en didactique à la Faculté des Lettres et des Langues de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila

Usage des TIC en lecture/compréhension : quels supports et quelles activités mettre en œuvre en classe ?

Le progrès technologique a influencé avec acuité l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Si les TIC peuvent faciliter le processus d'apprentissage, leur utilisation en classe suscite encore inquiétudes et interrogations. Il n'est plus question de savoir si nous devons intégrer les TIC dans nos classes mais bien de savoir comment les intégrer. Dans ce contexte, l'usage des technologies nous paraît important pour le déclenchement de productions orales et écrites. Aussi, les moyens mis à la disposition de l'enseignant et les supports choisis doivent être au service de l'interaction et de la communication, au lieu de reprendre le rôle principale dans l'enseignement. Cette communication s'inscrit dans une réflexion plus large sur les critères de sélection des supports et les activités à mettre en œuvre en classe.

Mots-clés : TIC, Usage pédagogique, Supports authentiques, Enseignement/Apprentissage.

Dre. Leila KARA MOSTEFA-BOUSSENA

*Maître de Conférences HDR à la Faculté des Langues Étrangères
Directrice du laboratoire Technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement des langues
et traduction (TICELET)
Directrice du CEIL de l'université Hassiba Ben Bouali de Chlef*

Le numérique : Aide à la compréhension de l'écrit chez l'apprenant de langues étrangères.

Cette contribution est un compte rendu d'un projet de recherche en cours de réalisation. Nous y proposons l'exploitation d'un hypermédia (présence de liens sémantiques activables dans un document avec des données multimédias, permettant d'inclure des liens entre des éléments textuels, visuels et sonores) en classe de lecture comme aide à la compréhension de l'écrit. Les apprenants de langues étrangères, lors de la lecture, connaissent des difficultés liées aux compétences linguistiques qui induisent une surcharge mentale chez ces apprenants, ne leurs permettant pas de comprendre le texte et de s'y approprier le sens. Dans ce contexte, nous proposons un hypermédia, ne nécessitant pas de connexion internet, qui sert de facilitateur et d'aide à la compréhension. Nous fondons notre argumentation sur les théories cognitives/constructivistes qui stipule que l'acte de lire implique le lecteur et le texte. Dans la présente communication, il ne s'agit pas de démontrer qu'il existe une quelconque supériorité des textes électroniques sur leurs versions imprimées. Nous défendons, par contre, l'idée que les nouvelles technologies, dont l'hypermédia, offrent des pistes intéressantes pour la conception de documents pédagogiques qui seraient plus motivants pour les apprenants et faciliteraient l'accès au sens et à l'esthétique de tout texte étudié en classe. Nous décrivons notre hypermédia et ce qui fait sa particularité et sa différence par rapport aux autres hypermédiats et nous finissons l'article par la proposition d'un scénario pédagogique qui pourrait être repris et développé pour faciliter la compréhension de l'écrit de même que l'expression écrite.

Mots- clés : Compréhension de l'écrit, Hypermédia, Cognitivism, Constructivisme, Motivation.

Dre. Hazar MAÏCHE et Dre. Sabrina MELOUAH

Maître de conférences HDR & Maître de conférences en sciences du Langage à l'université Badji Mokhtar d'Annaba

Obstacles d'apprentissage de la compréhension de l'écrit en FLE : cas des élèves de 2^{ème} AS des lycées d'El-Tarf.

Dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE), la compréhension de l'écrit, qui est une composante de la compétence communicative dans les séquences d'apprentissage des projets didactique, constitue un aspect déterminant pour la réussite des apprenants sur le plan scolaire, l'épanouissement individuel et l'avenir professionnel (Boyer & al, 1990). L'apprentissage du FLE, dans le cursus du secondaire, a pour objectif principal de lire et comprendre un texte et développer un comportement de lecteur autonome chez l'apprenant.

Suite à nos expériences, nous constatons que les apprenants (2AS) éprouvent un véritable manque en matière de compréhension de l'écrit après des années d'apprentissage et en dépit de la diffusion des nouveaux manuels scolaires, le renforcement des compétences mises en place et les finalités officielles non atteintes.

À partir de ce constat, nous nous interrogeons sur les causes qui font entrave au développement de leur compétence en compréhension de l'écrit.

Dans cette investigation, nous tentons de réaliser une analyse descriptive fondée sur l'étude des différents obstacles et difficultés rencontrés dans l'enseignement/apprentissage dans la compréhension de l'écrit pour mieux agir. Pour se faire, nous nous appuyons sur une méthode d'analyse par un questionnaire destinés aux enseignants du secondaire du FLE dans les divers lycées d'El-Tarf. Ce questionnaire vise à déterminer les représentations et les connaissances liées à l'enseignement/apprentissage de la compréhension de l'écrit.

Nous espérons que cette tentative d'investigation sera nécessaire à l'amélioration de l'enseignement de la compréhension écrite et des langues étrangères au lycée et plus particulièrement du français.

Mots-clés : Didactique, Compréhension de l'écrit, Enseignement/apprentissage, Compétences, Français langue étrangère.

Mme. Yamouna Salma BELDJOUDI

Doctorante-Laboratoire DYLANDIMED-Université Abou Bekr Belkaid de Tlemcen

Difficultés de la compréhension d'un texte argumentatif en classe de FLE : cas des élèves de la troisième année secondaire.

L'objectif de cette étude est d'analyser les difficultés de la compréhension du texte argumentatif chez les apprenants de 3^{ème} année secondaire, c'est-à-dire tenter de comprendre et d'expliquer les problèmes posés dans l'enseignement/apprentissage de la compréhension de cette typologie, pour se faire nous avons tenté de vérifier si ces problèmes sont dû à l'insuffisance des compétences linguistiques chez les apprenants ou bien, à l'adoption d'une méthode impertinente pour enseigner les textes de type argumentatif.

Rappelons que le choix de la compréhension des textes argumentatifs n'est pas fortuit mais il s'est fait suite à des constats : en effet, au cours de notre expérience professionnelle dans l'enseignement secondaire, nous avons pu remarquer que les apprenants pensent majoritairement qu'il y a une seule manière pour argumenter, c'est de donner une opinion introduite par un verbe d'opinion et des arguments explicites.

Dans cette recherche nous avons ciblé les élèves de 3^{ème} année secondaire parce qu'ils ont été déjà initié à cette typologie textuelle au cours des années précédentes, il s'agit également d'une typologie qui est récurrente à l'examen du baccalauréat.

Ainsi, tout au long de cette recherche nous avons tenté d'apporter des éléments de réponse au questionnement qui s'énonce comme suit :

Quelles sont les difficultés rencontrées dans l'enseignement/apprentissage de la compréhension du texte argumentatif par les apprenants de 3^{ème} AS ?

Des questions subsidiaires sont alors apparues :

- Une argumentation implicite rend-t-elle davantage la compréhension difficile pour les apprenants
- Les supports exploités en classe sont-ils en mesure de faciliter la compétence de la compréhension de l'écrit d'un texte argumentatif
- Serait-il possible pour les apprenants de comprendre un texte argumentatif par le biais des marques linguistiques propres à cette typologie ? (verbe d'opinion, connecteurs, pronoms personnels.. etc.)

Dans notre quête de recherches de réponses, nous avons formulé les hypothèses suivantes qui seraient, à notre avis, des pistes susceptibles d'apporter des éléments de réponses à notre questionnement :

- L'apprenant pourrait mal comprendre les textes à visée argumentative dans lesquelles s'invitent d'autres typologies (texte narratif à visée argumentatif)
- Les apprenants pourraient acquérir la compétence de la compréhension de l'écrit, si on travaillait avec des textes plus complexes dans lesquelles s'imbriquent plusieurs typologies
- Les marques linguistiques peuvent permettre à l'apprenant de reconnaître un texte argumentatif dès la lecture diagonale.

Afin de vérifier nos hypothèses, nous présenterons les résultats d'un questionnaire soumis aux apprenants de troisième année secondaire et ce dans le but de révéler leurs lacunes dans la compréhension d'un texte argumentatif et proposer des solutions pour y remédier. Notre questionnaire prend en considération les trois points suivants : les représentations des apprenants, stratégie adoptée en situation de lecture et les connaissances des apprenants sur cette typologie.

Mots-clés : Compréhension, Texte, Argumentatif, Compétence, Linguistique, Méthode.

Dre. Lynda ZAGHBA

Maître de conférences en lettres et langue françaises à la Faculté des Lettres et des Langues de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila

L'activité de compréhension de l'écrit dans le manuel de FLE de première année du cycle moyen : ambitions et réalité.

Les réformes entreprises par le ministère de l'éducation algérien à partir de 2016, dites de deuxième génération, visent à compléter celles entamées en 2003. En effet, contrairement à ce qui est médiatisé, la nouvelle réforme ne constitue pas une refonte du système éducatif algérien mais va dans la droite ligne de la première. Sur le plan pédagogique, une révision des programmes a été aussitôt entamée. La ministre a expliqué que la mise en œuvre des programmes dits de « deuxième génération » entre dans la révision ordinaire des programmes qui devrait être effectuée tous les cinq ans alors que les programmes et les manuels existants datent de treize ans.

L'observation du nouveau manuel de première année moyenne (1AM), montre que des changements ont été introduits sur le plan de la forme ainsi que sur le contenu de certaines activités telle que celle qui fait l'objet de notre intervention : l'activité de compréhension de l'écrit qui constitue l'une des compétences fondamentales. Nous avons ainsi constaté que, contrairement au manuel scolaire de 2010-2011, l'activité de compréhension de l'écrit dans le nouveau manuel valorise des questions ouvertes qui, à première vue, invitent l'apprenant à s'exprimer sur le contenu du texte. Dès lors, nous nous sommes demandée si les changements apportés permettaient de mieux développer la compétence de compréhension de l'écrit chez nos apprenants.

En considérant, d'une part, la compréhension de texte comme un processus complexe¹ qui mobilise la microstructure, la macrostructure ainsi que les connaissances du lecteur et, d'autre part, la compétence comme une disposition à accomplir une tâche² (Rey & al. , 2003) ; nous envisageons, dans un premier temps , d'analyser les activités de compréhension dans les deux manuels (de première et de deuxième générations) afin d'élucider les modèles de lectures enseignés en classe et de vérifier la compatibilité du questionnaire proposé dans les manuels avec ces modèles. Dans un second temps, il sera question de connaître l'avis des premières personnes concernées par le manuel scolaire : les enseignants. Par des entretiens semi directifs, nous voulons savoir si le nouveau manuel répond aux besoins des apprenants et s'il a pu changer les pratiques des enseignants. La présente communication vise donc à présenter les résultats, à la fois, de l'analyse des questionnaires de compréhension de l'écrit des manuels des deux générations et les résultats des entretiens menés auprès des enseignants du moyen.

Mots-clés : Réforme éducative, Manuel scolaire, Compréhension de l'écrit.

Mme. Hana DJEBBARI

Doctorante en didactique des langues et sociodidactique à l'université Aboukacem Saad Allah d'Alger 2

L'effet de l'enseignement explicite des stratégies de lecture sur la compréhension en lecture en FLE. Cas des élèves du secondaire de la wilaya de Tébessa.

Cette contribution présente une recherche-action en cours et ayant pour objectifs d'évaluer l'efficacité d'un enseignement explicite des stratégies de lecture sur la compréhension en lecture des apprenants de première année secondaire au chef-lieu de la wilaya de Tébessa, ainsi que sur leur utilisation des stratégies. Durant trois mois, les apprenants de ce niveau ont reçu un enseignement explicite des stratégies de lecture. Afin d'évaluer le rendement en lecture des apprenants, une évaluation en lecture, consistant en un questionnaire évaluant les processus de lecture d'un texte informatif, est administré avant et après l'intervention, un questionnaire portant sur l'utilisation des différentes stratégies de lecture est administré à tous les apprenants avant et après l'intervention. Une grille d'analyse a ensuite permis d'interpréter les données obtenues. Les résultats du groupe expérimental ont été comparés à ceux du groupe témoin qui a bénéficié d'un enseignement habituel qui consiste à leur proposer un texte suivi d'un questionnaire de compréhension, sans recevoir d'enseignement sur les stratégies.

L'analyse des résultats a pu révéler l'effet positif de l'enseignement explicite des stratégies de lecture sur la compréhension en lecture des apprenants de la classe expérimentale.

¹ Blanc, N. & Brouillet, D. (2003). *Mémoire et compréhension*. Paris: Eds, Press.

² Rey, B., Carette, V., Defrance, A. & Kahn, S. (2003). *Les compétences à l'école : apprentissage et évaluation*. Bruxelles : De Boeck.

Mots-clés : Compréhension en lecture, Stratégies de lecture, Enseignement explicite, Recherche-action.

Mme. Dzair BOUZID

Maître-assistante à la faculté des Lettres et des Langues de l'université Larbi Ben Mhidi d'Oum El Bouaghi

Place et intérêt de la littérature dans l'apprentissage du FLE. Comment enseigner une langue étrangère à travers les textes littéraires ?

Quelle peut être la place des textes littéraires en classe ? Beaucoup disent qu'ils sont de moins en moins nécessaires, au motif qu'ils n'intéresseraient pas les apprenants.

Que serait une société dans laquelle l'intimité, le quant-à-soi ne seraient plus préservés et valorisés comme demeure de l'être dans son identité ? Très exactement une société totalitaire. Chaque enseignant trouve les voies pour bien choisir les textes, les activités à développer en fonction de son public. C'est là tout le propos de la didactique. Il s'agit pour l'enseignant de faire partager aux apprenants de beaux textes, de les mener à mieux écrire, mieux lire, ainsi de s'épanouir. On s'interrogera sur :

- les textes littéraires en tant que porteurs d'une culture et leurs potentialités interculturelles
- les textes littéraires dans l'apprentissage d'une langue étrangère et leur réception par des apprenants non natifs.

Mots-clés: Textes littéraires, Objet/moyen d'enseignement, Apprentissage du FLE, Interculturalité.

Dre. Radhia CHERAK

Maître de conférences en didactique du FLE au centre universitaire de Barika-Batna

Le texte littéraire au service de la compréhension de l'écrit.

La question de la place de l'écrit dans l'enseignement du FLE est toujours posée et d'actualité dans les pratiques de classe. Bien qu'il ait toujours pris le dessus dans le cadre de l'enseignement et de l'évaluation, les enseignants et les apprenants éprouvent constamment des difficultés quant à son enseignement / apprentissage. Il est remarquable qu'un apprenant ne puisse pas écrire sans comprendre. Nous entendons souvent les enseignants de FLE dire qu'ils vont écrire à partir du texte lu, donc la compréhension écrite est au service de la production écrite comme le soulignent Dias-Chiaruttini et Salagnac (2017) : « *Le texte lu devient un support de référence pour le texte produit que ce soit au niveau de la structure du texte ou du vocabulaire, mais aussi comme source d'inspiration* ».

En classe de langue, les apprenants sont appelés à lire des textes et répondre aux questions qui l'accompagnent. Dans ce sens Dumortier (1994, p.127) pense que : « *les questions peuvent être utilisées avant, pendant ou après la lecture : avant pour faciliter la compréhension du monde du texte, c'est-à-dire pour faciliter la construction d'une représentation mentale; pendant pour améliorer les performances ou pour les évaluer ; après, avec ou sans le texte, pour accroître les compétences ou pour évaluer les performances.* »

Le texte littéraire où se joue l'heureuse rencontre du plaisir et de la culture suscite de nos jours la préoccupation de la tutelle quant à son enseignement / apprentissage en classe de FLE au lycée tant pour parfaire sa lecture que sa pédagogie. Donc les questions qui sous-tendent notre réflexion seraient les suivantes : Quelle place accorde-t-on au texte littéraire en classe de FLE au lycée algérien ? Comment est-il abordé ? Quelle culture est véhiculée par ce type de textes durant la séance de la compréhension de l'écrit ?

Donc, notre méthode de recherche se veut analytique où nous allons prendre en charge un corpus constitué de différents textes littéraires proposés aux lycéens. Pour répondre à nos questions, nous allons nous entretenir avec des enseignants du FLE au secondaire et nous allons leur distribuer un questionnaire.

Mots-clés : Textes, Littéraires, Pratique, Culture, Secondaire.

Mr. Salah ARRAR

Maître-assistant à l'Ecole Normale Supérieure Messaoud Zeghar de Sétif

Lire des textes littéraires dans une perspective interculturelle.

La lecture des textes littéraires constitue, au sein de la classe, un espace d'émergence de valeurs humanistes à l'instar de la tolérance, l'acceptation de l'Autre dans toute sa différence, ainsi que la lutte contre les multiples formes de xénophobie, de chauvinisme et d'ethnocentrisme. Si l'on admet que de telles valeurs nourrissent largement les écrits littéraires édités dans notre pays, il n'en reste pas moins qu'il est aussi possible de se rendre compte, en lisant certains textes, que le rapport à l'Autre se voit parfois minimisé, problématique voire même conflictuel.

À cet égard, l'école algérienne se doit être en mesure de s'adapter au contexte mondial perpétuellement changeant et caractérisé plus que jamais par la mondialisation, les identités plurielles et l'ampleur que prend de plus en plus la constitution du village planétaire. Evincer les aspects culturels inhérents à l'Autre ne serait pas donc envisageable. D'où l'on s'interroge sur le choix opéré par les concepteurs de programmes scolaires algériens au niveau des textes littéraires à didactiser au sein des classes de langues : privilégient-ils des textes ancrés dans la réalité socioculturelle algérienne ou mettent-ils en valeur tout ce qui provient de l'étranger à commencer par ses voisins africains ? Mettent-ils en avant l'identité ou l'altérité ? Ou assurent-ils un métissage culturel fondé sur une parfaite harmonie entre identité et altérité ?

Il importe de préciser que nous nous intéressons en particulier à l'étude de représentations interculturelles véhiculées par les textes littéraires proposés dans les manuels scolaires du secondaire en Algérie à travers des projets didactiques centrés essentiellement sur des thématiques civilisationnelles. Nous viserons, par le biais de cette recherche, à mener une réflexion sur des pistes pédagogiques susceptibles de consolider le sentiment d'appartenance de l'apprenant algérien à sa nation tout en le dotant d'outils efficaces lui permettant d'appréhender la vie mondiale avec toutes ses conjonctures.

Mots-clés : Interculturalité, Lecture, Littératures, Didactique.

Mr. Ahmed ELOSMANI & Mme. Karima BIREM

Inspecteur de l'enseignement moyen à Alger & Formatrice de l'enseignement secondaire à Alger. Ministère de l'Éducation Nationale

La pratique de la compréhension de l'écrit au collège et au secondaire.

Notre intervention s'articule autour des points suivants :

Pour le collège

- I. Finalité des langues étrangères dans le cycle moyen et cycle secondaire (cf.: loi d'orientation).
 - L'enseignement du français dans le cycle moyen et au cycle secondaire
 - Le choix didactique
 - Le volume horaire
 - Plan d'apprentissage par niveau
 - Répartition séquentielle des activités
- II. Profil de sortie des élèves de 5^{ème} année et de 4^{ème} année moyenne
 - Constat
 - Le manque de stratégie entrave la maîtrise de l'activité.
 - Prise en charge par un dispositif de remédiation (rattrapage, remédiation et renforcement, les quatre niveaux)
- III. Présentation de l'écrite réception projection PowerPoint.
 - Travaux d'atelier : "Préparation d'une fiche technique l'écrit niveau moyen et niveau secondaire
 - Mise en commun proposition d'une fiche technique selon la démarche préconisée dans le cadre du référentiel.

Pour le secondaire

- I. Exposé

- Qu'est-ce que la compréhension de l'écrit
 - Ses objectifs
 - Ses problématiques
- II. Vidéo d'un cours de compréhension de l'écrit avec des élèves de 1^{er} AM.
L'horreur ! (Texte adapté)
Avec détails des étapes suivies durant l'exploitation de ce texte.
- III. Débat ouvert : À quel moment peut-on parler de compréhension de l'écrit ?

Mots-clés : Compréhension, Écrit, Pratique, Moyen, Secondaire.

Mr. Ammar BANNI

Professeur de l'enseignement moyen de français, poète et auteur-Guemar-El Oued

Le passage de la lecture à la compréhension.

« La compréhension de l'écrit » représente la séance clé de chaque projet d'apprentissage du FLE. Dans ce contexte, mon intervention serait interactive avec mes collègues, en leur présentant le même dans deux langues (français et Hindi). Je pense que ça serait la mise en situation idéale pour pouvoir les mettre en train car je constate que "Lire" et "comprendre", entre ces deux mots se cache tout un processus d'intériorisation qui va de l'image tracée par l'écriture à l'image finale que le lecteur se trace dans son esprit grâce à sa lecture et à sa propre compréhension. En fait "lire" et "comprendre", deux termes qui s'emploient souvent ensemble pour dire que le premier conduit nécessairement au deuxième et que ce dernier n'est qu'un résultat naturel ou automatique de l'acte du premier. Mais cette simultanéité est-elle toujours évidente ? Et ce rapprochement qu'on fait d'ordinaire entre ces deux mots est-il logique ? Pour répondre à ces questions, il faut aller découvrir les différentes activités mentales qu'exigent la lecture et la compréhension car le passage de la première à la deuxième passe par plusieurs étapes et demande également certaines compétences telles que la compétence linguistique et celle culturelle, entre autres, qu'on doit mettre en œuvre pour pouvoir accomplir le processus d'intériorisation qui vise la compréhension d'un écrit. On va savoir alors à travers ce modeste travail les différentes dimensions de la lecture ainsi que les compétences qu'elle exige en tant que tâche de communication à trois pôles principaux : scripteur, texte et lecteur.

Bien que le côté théorique soit primordial dans tout processus d'apprentissage, je vois que celui de la pratique est aussi pivot dans la réussite du cours de compréhension écrite qui demande des connaissances suffisantes sur les théories et méthodologies qui servent de fondement théorique à toute pratique scolaire et participent à l'orientation de l'enseignant dans ses choix méthodologiques, dans ses démarches et techniques et même dans son évaluation des résultats obtenus.

Mots-clés : Lecture, Compréhension, Processus, Dimensions, Compétences.

Mr. Thameur BRAHIMI

Inspecteur de l'enseignement moyen à Ouargla. Ministère de l'Éducation Nationale

Appréhender la compréhension de l'écrit.

La compréhension c'est la capacité à construire, à partir des données d'un texte et des connaissances antérieures, une représentation mentale cohérente de la situation évoquée par le texte. Une activité bien menée s'articule autour d'une fiche bien préparée. Le professeur doit montrer au cours de cette activité qu'il est capable de guider l'élève dans sa découverte du sens du texte.

Aussi réactiver, développer, installer chez l'élève des compétences de lecture.

Enfin adapter le support écrit pour la compréhension en utilisant le QCM ou des réponses à compléter.....

- Elaboration d'une fiche de compréhension de l'écrit en atelier
- Présentation de ma nouvelle méthode « Apprendre le FLE par compétition »
- Exposer sur la prévention de santé en milieu scolaire selon les nouvelles techniques d'animation

Mots-clés : Compréhension, Écrit, Compétences, Lecture, Méthode, Compétition.